Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (to jest) Mataniasz i Bakbukiasz (oraz) Obadiasz.\* Meszulam,\*\* \*\*\* Talmon, Akub byli odźwiernymi trzymającymi straż przy bramach składów.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to jest Mataniasz, Bakbukiasz oraz Obadiasz. Meszulam, Talmon i Akub byli odźwiernymi trzymającymi straż przy bramach składów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mattaniasz i Bakbukiasz, Obadiasz, Meszullam, Talmon i Akkub *jako* odźwierni trzymali straż przy składnicach u bram. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Matanijasz, i Bakbukijasz, Obadyjasz, Mesullam, Talmon, Akkub, byli stróżami odźwiernymi przy domu skarbu u bram. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Matania i Bekbecja, Obedia, Mosollam, Telmon, Akkub stróżowie bram i sieni przed bramami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mianowicie: Mattaniasz, Bakbukiasz, Obadiasz; a odźwierni: Meszullam, Talmon, Akkub trzymali straż przy składach u bram. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mattaniasz, Bakbukiasz, Obadiasz, Meszullam, Talmon, Akkub byli odźwiernymi pilnującymi składnic przy bramach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mattaniasz, Bakbukiasz, Obadiasz. Odźwierni zaś – Meszullam, Talmon i Akkub – pełnili straże przy składnicach u bram. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mattaniasz, Bakbukiasz, Obadiasz, Meszullam, Talmon, Akkub byli odźwiernymi trzymającymi straż przy składnicach u bram. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mattanja, Bakbukja i Abadja. Meszullam, Talmon i Akkub jako odźwierni strzegli składnic w pobliżu bram. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли я збирав дверників |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Mattaniasz, Bakbukiasz, Obadjasz, Meszullam, Talmon i Akkub, byli odźwiernymi, pilnującymi bram domu zapasów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mattaniasz i Bakbukiasz, Abdiasz. Meszullam, Talmon, Akkub trzymali straż jako odźwierni, warta przy składnicach u bram. |

1. 1) <x>160 11:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Szallum, zob. <x>130 9:17</x>; <x>150 2:42</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>130 9:17</x>; <x>150 2:42</x> [↑](#footnote-ref-4)